



Provincia
di Milano

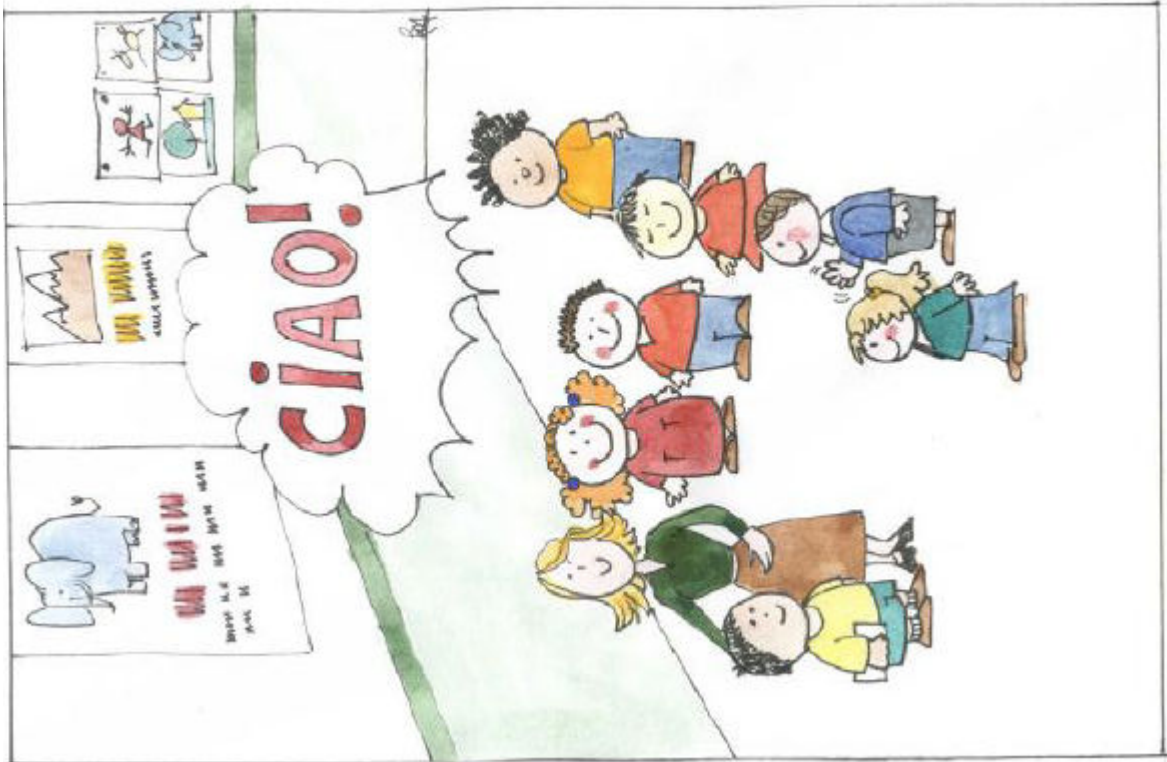


РОДИТЕЛЯМ ИНОСТРАНЦАМ

Как функционирует начальная школа
в Италии



12 первоначальных сведений для приёма Ваших детей

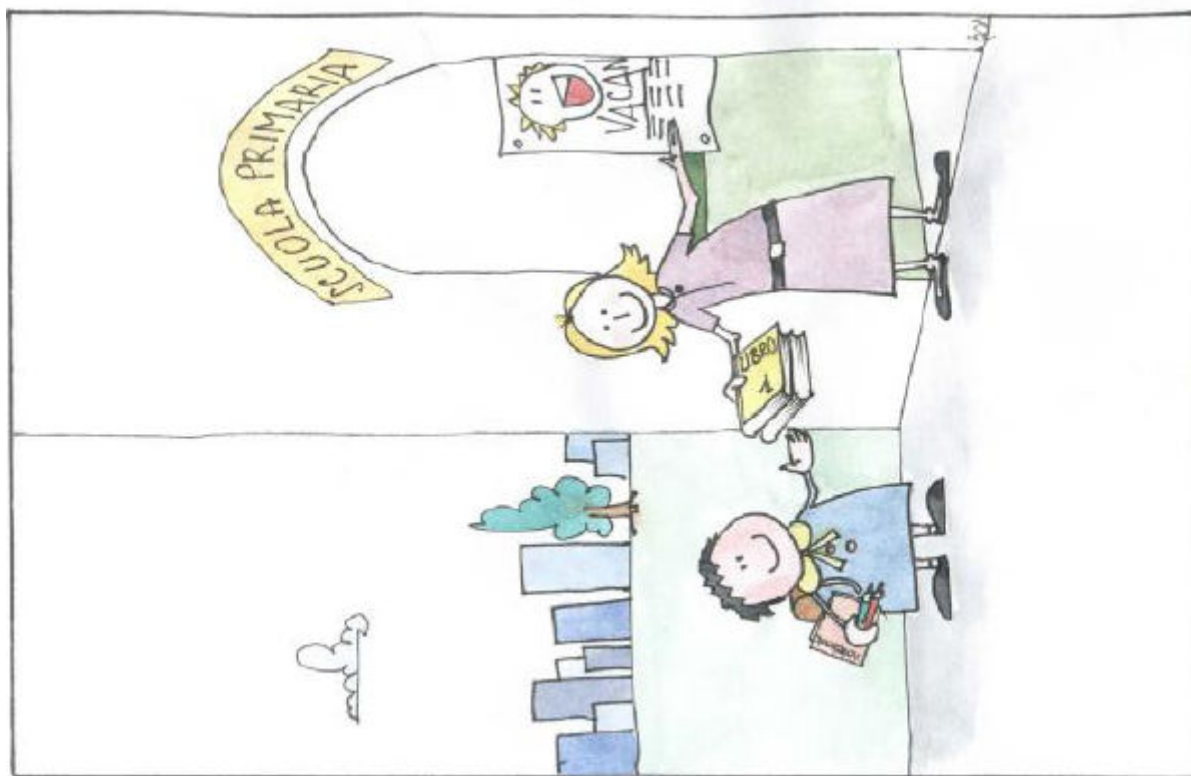


ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ **в нашу страну и наши школы**

Прежде всего, добро пожаловать Вам и Вашим детям в Италию и итальянскую школу.

Далее мы предоставляем Вам некоторые сведения о начальной школе.

Защитите Ваших детей в школу сразу же, даже если учебный год уже начался. Помните, что все дети имеют право ходить в школу, даже если их пребывание не соответствует правилам о местожительстве (ООН, Международная Конвенция о Правах Детей, Ст. 28 и Декрет Президента Республики 394/99).



1

ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ ШКОЛЫ В ИТАЛИИ?

Если	до 3 лет
Детский сад	с 3 до 6 лет
Начальная школа	с 6 до 11 лет
Средняя школа 1-й уровень	с 11 до 14 лет
Средняя школа 2-й уровень	более 14 лет

Продолжительность первого цикла обучения составляет 8 лет:

- 5 лет начальной школы
- 3 года средней школы первого уровня.

Начальная школа - бесплатная. Учебники выдаются школой. Семьи должны покупать тетради, ручки, краски и т.п.

Попросить у преподавателей перечень необходимых материалов.

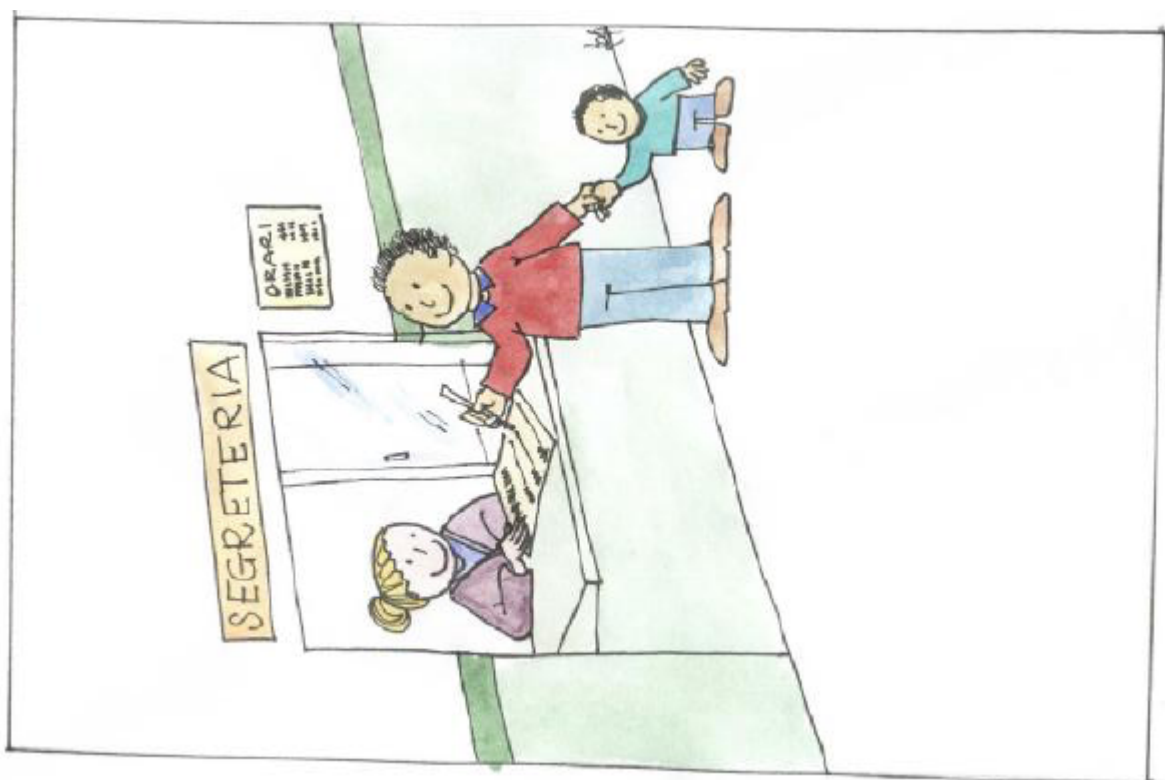
Примечание:

Детский сад

- могут быть записаны дети, которым исполнилось 3 года до 30 апреля данного учебного года.
(для учебного года 2004-2005: до 28 февраля).

Начальная школа

- в 1-й класс должны быть записаны дети, которым исполнилось 6 лет до 31 августа данного учебного года
(для учебного года 2004-2005: до 28 февраля).



2

КАКИЕ ДОКУМЕНТЫ НЕОБХОДИМЫ ДЛЯ ЗАПИСИ ДЕТЕЙ В НАЧАЛЬНУЮ ШКОЛУ?

Для записи ребёнка в школу родитель должен заполнить бланк, предоставляемый канцелярией.

В нем он заявляет дату рождения ученика, а также другую необходимую информацию.

При наличии следующих документов

- свидетельство рождения
- справка о прививках
- справка о школе, которую посещал ученик в стране происхождения

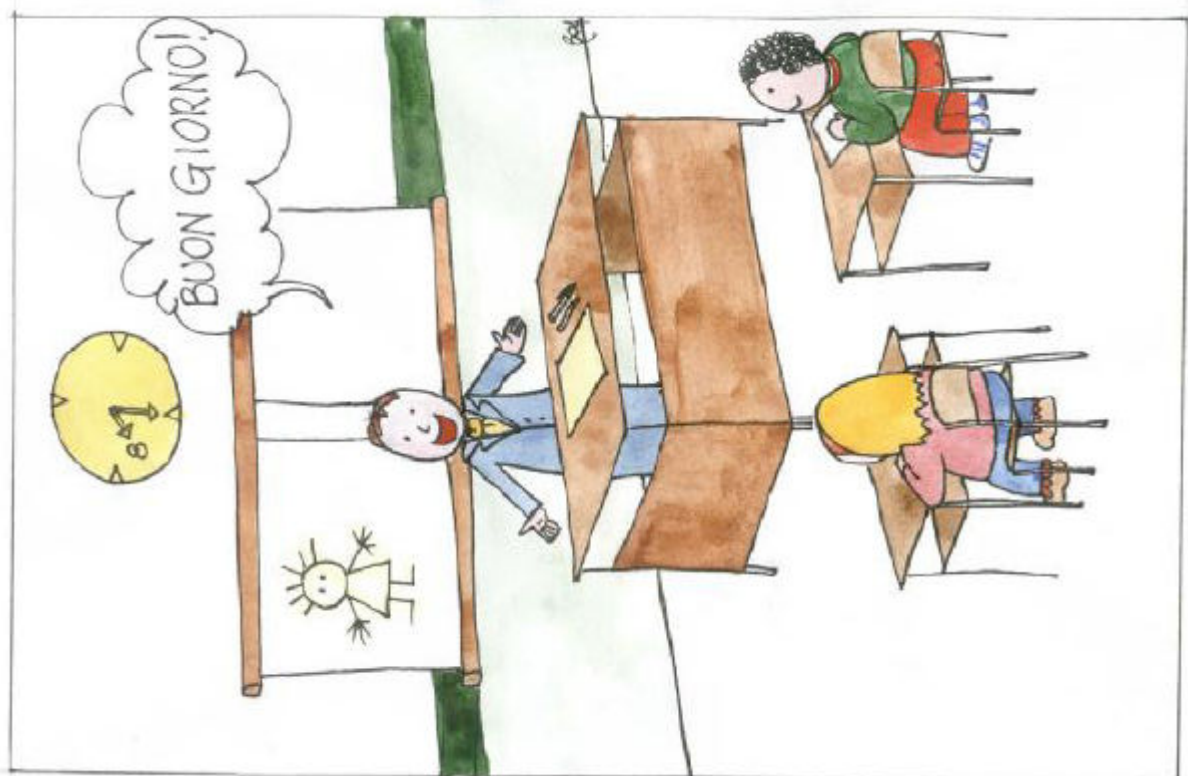
их можно сдать в канцелярию.

При отсутствии этих документов родитель под совей ответственностью заявляет класс, посещаемый ребёнком в стране происхождения.

В момент записи необходимо заполнить бланки для:

- выбора типа школы (см.номер 3)
- обучения католической религии (см.номер 6)
- записи в школьную столовую (см.номер 4)
- записи для продлённого дня до школы и вечерних игр

При отсутствии справки о прививках обратитесь к медицинскому персоналу школы, который скажет Вам, что нужно делать.



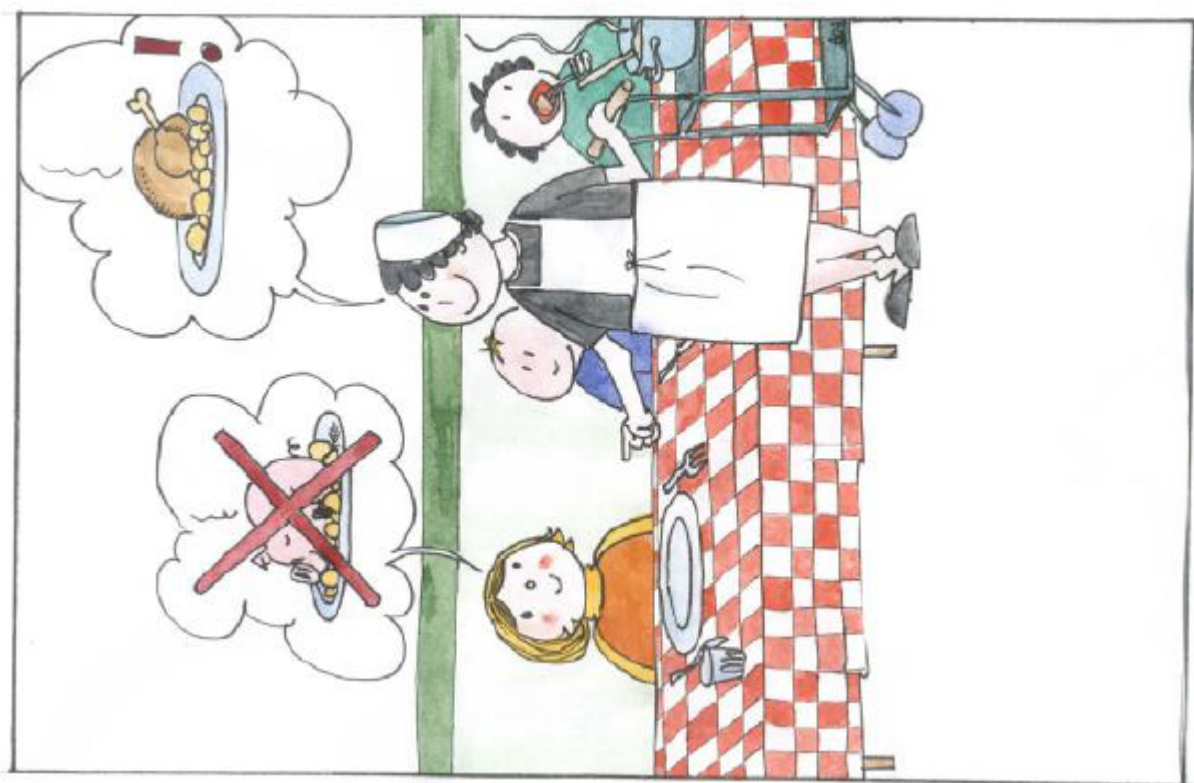


ШКОЛА “ПОЛНОГО РАБОЧЕГО ДНЯ” ИЛИ “НОРМАЛЬНОГО РАБОЧЕГО ДНЯ”?

Во многих школах родители могут выбрать между двумя возможностями расписания и учебной организации:

- **класс “полного рабочего дня”:**
40 часов в неделю с понедельника по пятницу с 8.30 до 16.30.
(27 обязательных часов + 3 факультативных часа + 10 часов столовой)
- **класс “нормального рабочего дня”:**
27 или 30 часов в неделю: 27 обязательных часов, 3 факультативных часа. Недельное расписание (1, 2, 3 или 4 раза в неделю послеобеденных занятий) определяется конкретной школой.
Не обязательно посещение школьной столовой.
Занятия начинаются в 8.30.

*Важно не опаздывать.
Спросите расписание класса Вашего ребёнка.*



4

КАК ЗАПИСАТЬ ДЕТЕЙ В СТОЛОВУЮ ?

В некоторых школах (в Милане во всех) имеется школьная столовая. Оплата обеда родителями - в зависимости от дохода семьи.

Можно попросить специальную диету по причине здоровья или религии.

Для записи в школьную столовую необходимо заполнить бланк, который должен быть передан в муниципальную канцелярию.

Если родитель запрашивает снижение платы за школьную столовую, необходимо заполнить бланк аттестации о доходе всей семьи.

Необходимо предоставить удостоверение личности родителя (или паспорт).

В канцелярию школы необходимо предоставить следующие документы:

- модель 101 или 740
- запрос о специальной диете по причинам здоровья или религии.

По любым вопросам или при возникновении каких-либо проблем обращайтесь в канцелярию школы.

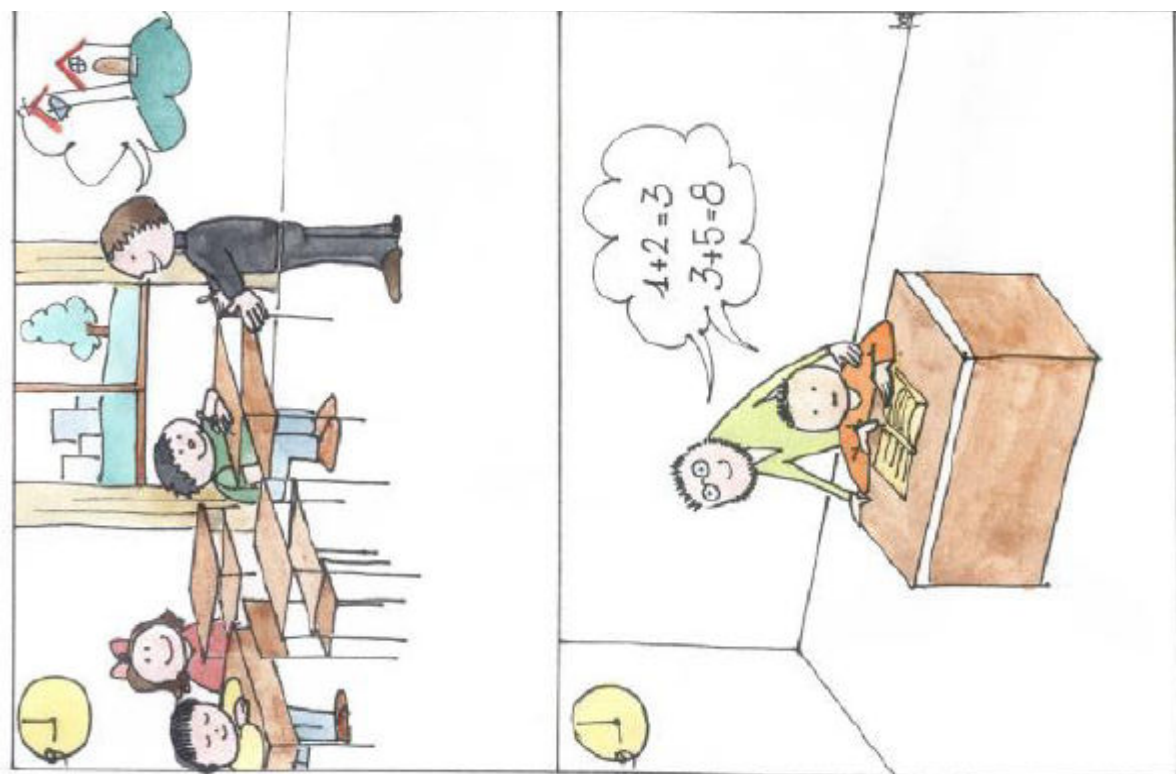


5

ЕСЛИ РОДИТЕЛИ РАНО НАЧИНАЮТ И ПОЗДНО ЗАКАНЧИВАЮТ РАБОТУ?

Для того, чтобы пойти навстречу этим проблемам в некоторых школах предусмотрены виды деятельности предшкольного продлённого дня (утром с 7.30 до начала занятий), а также вечерние игры (с 16.30 до 17.30).

Спросите в канцелярии школы информацию о необходимом заявлении.





ОБУЧЕНИЕ КАТОЛИЧЕСКОЙ РЕЛИГИИ ИЛИ АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВЫБОР?

Предусмотрены два часа в неделю для обучения католической религии.

В момент записи родители должны заявить о выборе между:

воспользованием

невоспользованием

данным обучением. Если родители принимают решение о том, чтобы ребёнок не изучал католическую религию, их дети могут выбрать между 3 альтернативными возможностями:

- учебные и образовательные виды деятельности
- учебные виды деятельности и/или индивидуальные исследования при помощи преподавателя
- выход из школы



КАКОЙ СУЩЕСТВУЕТ УЧЕБНЫЙ КАЛЕНДАРЬ?

Продолжительность учебных занятий составляет приблизительно 9 месяцев. Занятия начинаются приблизительно в середине сентября и заканчиваются в середине июня.

Существуют два периода каникул:

- две недели в Рождество (обычно с 23 декабря по 6 января)
- приблизительно 1 неделя на Пасху (в марте или апреле).

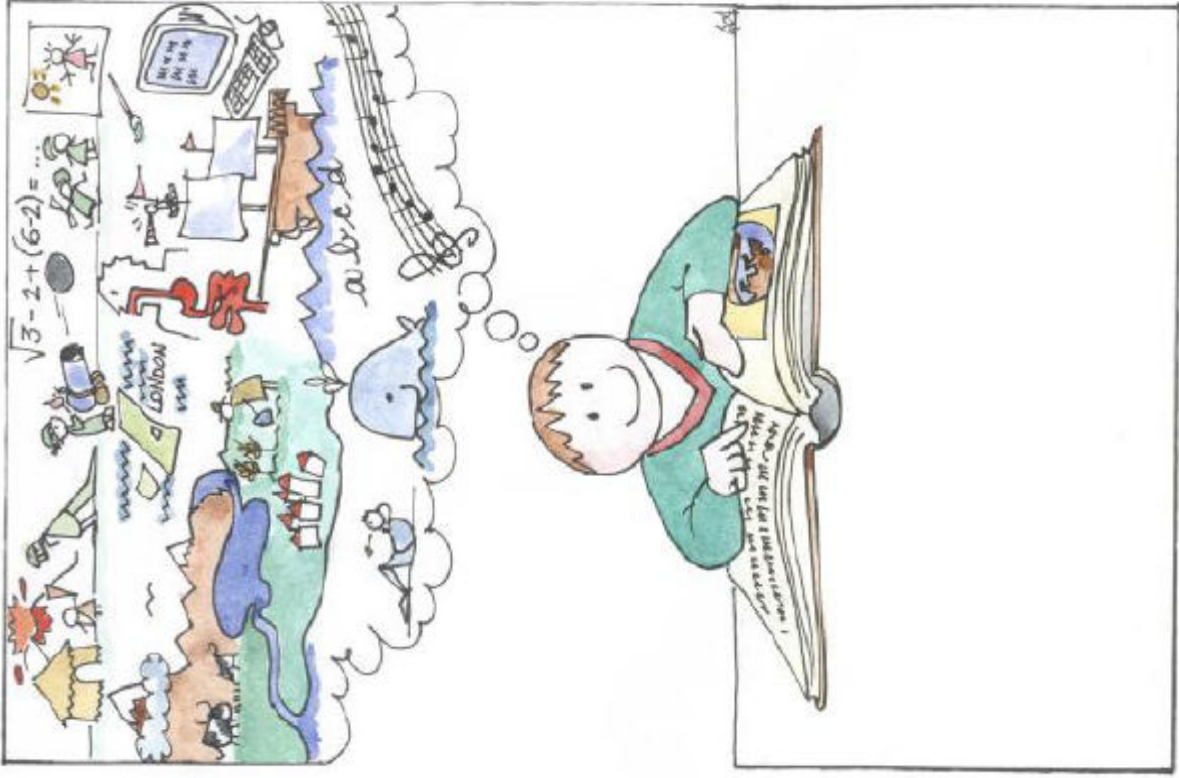
Другие выходные дни распределены в течение года и зависят от решений отдельных школ.

*Школа проинформирует Вас каждый раз заметкой в дневнике
Вашего ребёнка.
Всегда проверяйте дневник!*

ОТСУТСТВИЯ

Все отсутствия должны объясняться родителями.







ЧЕМУ ОБУЧАЮТСЯ ДЕТИ В ШКОЛЕ?

В начальной школе дети изучают:

- итальянский язык
- математику
- естественные науки
- историю
- географию
- технологию и информатику
- английский язык
- рисование (искусство и образ)
- физику (моторные виды деятельности)
- музыку (пение и музыка)



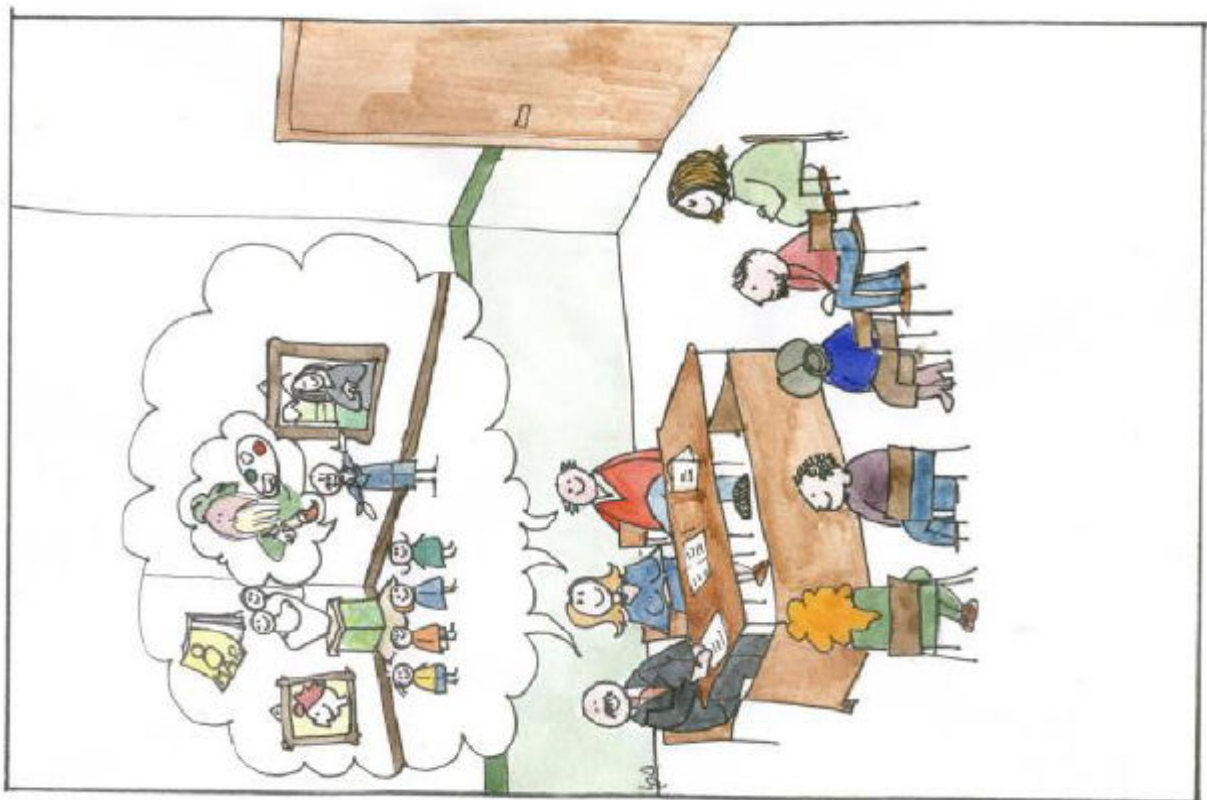


КАК ОЦЕНИВАЮТСЯ УЧЕБНЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ?

Каждый учебный год разделён на две части (2 полугодия): с сентября по январь и с февраля по июнь.

В январе и июне преподаватели делают оценку учебных результатов ребёнка и подготавливают «оценочную ведомость», передаваемую семье.

Каждый ребёнок обладает “портфелем” оценок, заполненным преподавателями, родителями, учеником.





ДЛЯ ЧЕГО НУЖНЫ СОБРАНИЯ МЕЖДУ РОДИТЕЛЯМИ И ПРЕПОДАВАТЕЛЯМИ?

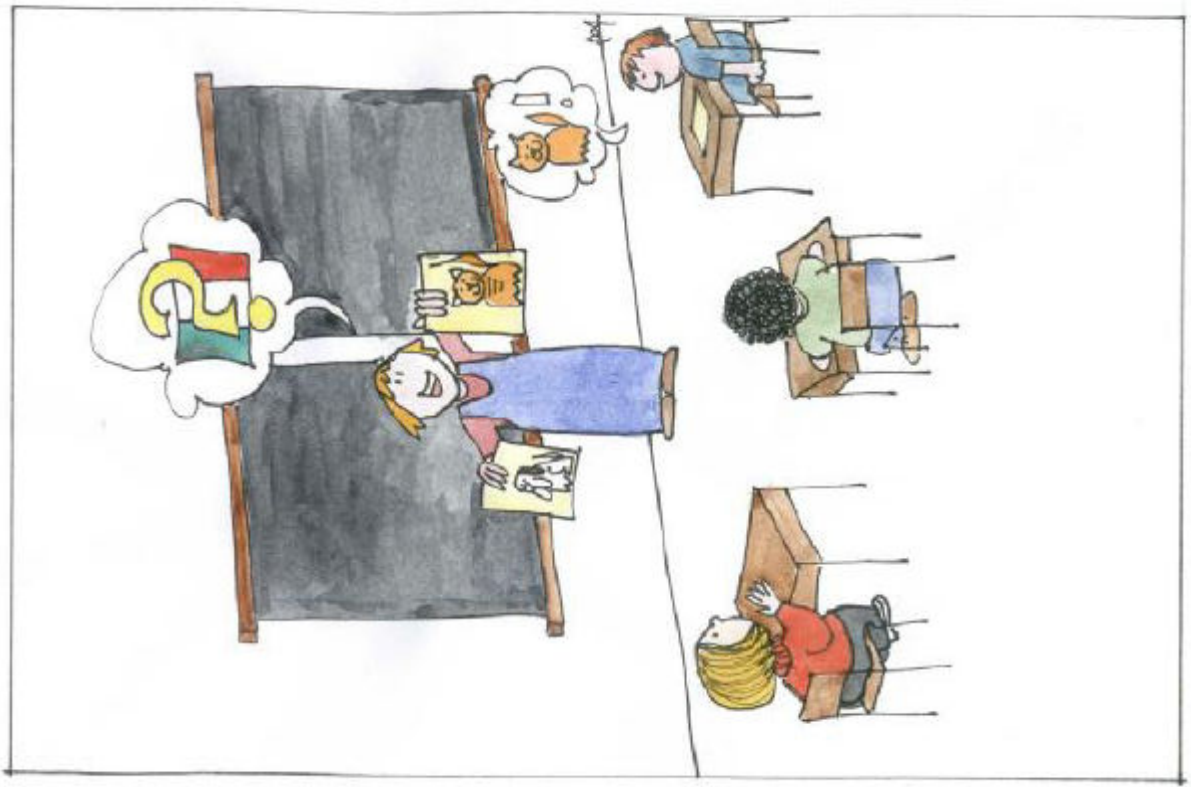
Периодически преподаватели встречаются с родителями для того, чтобы обсудить программу класса, детей, их трудности и прогрессы.

Эти моменты встречи являются очень важными, так как школа и семья могут сотрудничать для образования детей и их обучения.

Собеседования

Каждый преподаватель сообщает родителям день, когда можно встретиться с ним, чтобы поговорить о ребёнке. Также и родители могут попросить собеседование с учителями.

Если хотите поговорить о Вашем ребёнке, попросите собеседование с преподавателями.



11

ЕСЛИ РЕБЁНОК НЕ ГОВОРIT ПО-ИТАЛЬЯНСКИ?

Для помощи Вашему ребёнку вхождения в коллектив и для обучения его новому языку преподаватели организуют индивидуальные занятия, а также виды деятельности по обучению устному и письменному итальянскому языку.

В некоторых школах существуют специалисты, задачами которых является обучение итальянскому языку иностранных детей, объединяя их в небольшие группы.



ЕСЛИ ВЫ ХОТИТЕ ПОЛУЧИТЬ ДОПОЛНИТЕЛЬНУЮ ИНФОРМАЦИЮ?

Не беспокойтесь!

Существуют центры, которые смогут дать Вам конкретные советы:

- Servizio online della
Provincia di Milano
Progetto “Civitas”
integrazione.sociale@provincia.milano.it
- Ufficio Stranieri
Comune di Milano
Via Tadino, 12
Тел. 0229400229
- CSA/Centro Servizi Amministrativi
Via Ripamonti, 24
Milano
Тел. 0258382
- Centro Come
Via Galvani, 16
20124 Milano
Тел. 0267100792
www.centrocome.it
come@farsiprossimo.it ; info@centrocome.it

*А также существуют родители-иностранцы, которые
могут помочь Вам!!!*

ХОРОШЕЙ ШКОЛЫ!

Первоначальный проект:

Государственная Начальная Школа
Via Brunacci, 2
Milano

Переработка:

Служба online Района Милана
в сотрудничестве
с Cooperativa Farsi Prossimo

Рисунки:

Бенедетта Мараско

Этот сборник переведён на 8 языков:

французский, английский, испанский, тагалог,
албанский, румынский,
китайский, арабский

Текст на итальянском языке

Cooperativa Farsi Prossimo
Район Милана
Отдел Социального Обеспечения
Viale Piceno, 60
20129 Milano
Тел: 02/77403411
Факс: 02/ 77403417

*** ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ ПОощряется**